

Description of Persian Program Courses according to First-Year Common System

Second Level		
	Listening and Speaking 1	
The course aims to train students in listening to recorded materials and transcribing audible audio content. This is achieved through exposure to simple sentences within the context of introductions and greetings, as well as scenarios like going to a place, watching a match, or listening to a favorite program. All of this is delivered through the lab or iPodium. Additionally, the course aims to enhance the student's ability to speak and comprehend during daily interactions with the language.		
	Writing 1	
This course aims to introduce students to the structure of sentences and their components in the Persian language, including nominal and verbal sentence types, the distinction between sentences and paragraphs, personal pronouns, demonstrative pronouns, interrogative pronouns, and conjunctions. It also focuses on how to connect ideas effectively. Additionally, the course aims to enable students to master the correct writing of words and simple expressions, and to train them in constructing basic, complete sentences. This contributes to developing their ability to express themselves comprehensively about themselves, their family members, and their friends.		
	Reading 1	
This course aims to train students in the correct pronunciation of Persian language sounds and to read words and sentences accurately, incorporating proper stress and the unique musical rhythm of the language. It also aims to enable students to understand the meanings of simple Persian words, sentences, and expressions, and to introduce them to the components of nominal and verbal sentences, as well as how to read them correctly. Additionally, the course seeks to develop the student's ability to read fluently, whether the text is presented in isolation or within the context of simple and varied passages, enhancing their comprehension of meaning.		
	Grammar 1	
This course aims to introduce students to the foundational units of Persian grammar, such as: the concept of the verb, its forms, and its uses; the adjective, its forms, and structures; as well as the concept of the noun, its forms, and its uses. It also covers pronouns, their uses, and how to employ these units correctly.		
	Phonetics	
This course aims to introduce students to the study of sounds (phonetics) and the correct pronunciation of Persian language sounds. It also covers the types of syllables, the placement of stress, and the importance of these elements in distinguishing between different meanings. Additionally, the course highlights the phonetic differences between the Arabic and Persian alphabets, particularly focusing on the Hebrew-origin sounds that have entered and become established in the Persian language.		
	Vocabulary 1	
This course aims to introduce students to the methods of constructing words in the Persian language, supported by practical examples in each lesson. It focuses on expanding their lexical repertoire by exploring the relationships between different words in terms of derivation and inflection, as well as comparing and contrasting word structures. The course also examines connections between these various word formations, including synonyms, homonyms, antonyms, and more. Additionally, it helps students develop a technical skill that enables them to determine the intended meaning of a word within the sentence they are translating.		

Third Level		
	Listening and Speaking 2	
<p>This course aims to train students in listening to recorded materials and transcribing audible audio content by exposing them to broader and more complex sentences than those introduced in the first level. This is designed to enhance their linguistic abilities in listening and comprehension. Additionally, it focuses on developing their speaking skills and ability to interact with the language in daily life, using sentences and expressions tailored to various linguistic contexts.</p>		

	Writing 2	
<p>This course aims to train students to master writing in Persian without spelling, grammatical, or morphological errors. It also seeks to improve their ability to write Persian sentences and expressions in various linguistic contexts, while equipping them with the skills to identify and correct their mistakes.</p>		

	Reading 2	
<p>This course aims to train students to read various Persian texts accurately, which enhances their ability to understand the texts and grasp their meanings correctly. It also seeks to develop their ability to distinguish between the correct components of a sentence and the flaws in an incorrect sentence, as well as to recognize the foundations of a sentence. Additionally, the course focuses on teaching students how to read properly within the context of diverse texts.</p>		
	Grammar 2	
<p>This course aims to introduce students to the concept of the simple Persian sentence, its constituent elements, and the functional role of each element. It also covers the syntactic position of each element, the possibilities of substitution, and the relationship between each component and its position within the sentence.</p>		
	Vocabulary 2	
<p>This course aims to introduce students to patterns of complex Persian words, which are commonly used in literary writing as well as daily communication. It also seeks to enrich the lexical repertoire of learners through carefully selected texts, while maintaining connections with other related courses.</p>		
	Linguistic Borrowing	
<p>This course aims to introduce students to the phenomenon of linguistic borrowing, its methods, causes, and its impact on language. It also seeks to train students to distinguish between native and borrowed terms, as well as methods for analyzing Arabic words used in Persian phonetically, morphologically, syntactically, and semantically. Additionally, the course addresses the issue of Arabization (adaptation of foreign words into Arabic) and how the Arabic language processes foreign terms.</p>		

Fourth Level		
	Listening and Speaking 3	
This course aims to train students to listen to sentences and expressions related to a specific idea through specialized audio texts. These texts are derived from everyday situations, and the course focuses on teaching students how to use this audio material to maintain a continuous and coherent conversation about the topic.		
	Writing 3	
This course aims to introduce students to methods of writing extended and complex Persian sentences and how to formulate them correctly. This is achieved through various real-life situations. Additionally, the course seeks to enhance students' ability to handle different types of sentences by writing and structuring them in accordance with the morphological and grammatical rules they have learned.		
	Reading 3	
This course aims to introduce students to the rules of correct reading, as well as reading poetic and prose texts, while understanding the topics and grasping grammatical and morphological rules and their connections. Additionally, it seeks to refine students' ability to read texts and comprehend them effectively.		
	Grammar 3	
This course aims to introduce students to methods of constructing Persian sentences correctly and to train them in using conjunctions, prepositions, and how to employ them in contemporary Persian. Additionally, the course seeks to equip students with an understanding of the syntactic and semantic roles of these elements in building complex sentences, as well as the specific complements required by each verb.		
	Persian Language Culture	
This course aims to introduce students to the most important cultural landmarks and historical events, as well as to familiarize them with cultural patterns and themes. It also covers various social, political, historical, and religious characteristics, such as customs, traditions, and other social norms, while highlighting the distinctive features of the language's culture.		
	Terminology Studies	
This course aims to introduce students to the science of terminology, the nature of terms, their morphological types, methods of formulation, and the rules established by the Persian Language and Literature Academy. It also seeks to equip students with methods for creating new terms in response to the cultural invasion of Iran and the infiltration of modern terms into the Persian language. Additionally, the course provides students with an understanding of recently coined terms, those that have become entrenched in daily usage, and those that have not gained acceptance or been adopted by users, along with the reasons behind these trends.		
Fifth Level		
	Listening and Speaking 4	
This course aims to develop students' ability to listen to short texts and understand them through various everyday conversations. It also trains them to use the Tehrani dialect, transforming formal language into a colloquial one for daily interactions. Additionally, the course seeks to refine students' skills in maintaining a conversation without interruption.		
	Writing 4	
This course aims to introduce students to how to transform ideas into written paragraphs, such as writing notes, memos, letters, reports, autobiographies, daily journals, congratulations, condolences, and invitations. It also seeks to train students continuously on how to diversify their writing by using multiple synonyms for a single meaning.		

	Reading 4	
This course aims to train students to read literary, social, and cultural texts and understand them by providing them with original texts related to everyday Persian language. It also seeks to train students to comprehend and grasp the deep structures of sentences, and to utilize this understanding in writing correct and coherent texts.		
	Grammar 4	
This course aims to introduce students to how to handle different texts by analyzing their main components, distinguishing between them, and identifying the function of each component within the text. It also seeks to help students apply what they have learned in the first three levels to the process of syntactic analysis and to utilize this in extracting diverse meanings.		
	Introduction to Linguistics	
This course aims to introduce students to the foundations of linguistics and its research schools, and how to benefit from them in understanding and learning the Persian language correctly. It also seeks to familiarize students with the levels of contemporary linguistic analysis, which include the phonetic, morphological, syntactic, and semantic levels, and how to arrange them properly.		
	Introduction to Translation	
This course aims to introduce students to the foundations of translation studies, its nature, types, and concepts. It also covers the characteristics of a translator and the qualifications required for the role. Additionally, the course seeks to familiarize students with the semantic features of the Persian language and how to search for equivalents during the translation process, whether from Persian or into Persian. Furthermore, it aims to train students on the rules of transforming grammatical units, as well as the rules of omission and addition, while ensuring the preservation of the mental image.		
Sixth Level		
	Introduction to Semantics	
This course aims to introduce students to the science of semantics, its research tools, and its relationship with other branches of linguistics. It also seeks to provide them with the fundamental terminology in this field. Additionally, the course aims to enhance students' ability to understand expressions and linguistic structures, as well as to develop their ability to comprehend the Persian language, which will facilitate the translation process in the future.		
	Contrastive Readings between Arabic and Persian	
This course aims to introduce students to the importance of Persian culture and how it connects with Arabic culture through comparative analysis. It focuses on exploring the shared cultural heritage and understanding the historical and intellectual ties between the two cultures. Additionally, the course seeks to develop students' ability to comprehend others, appreciate their culture and ways of thinking, and engage with them effectively and appropriately.		
	Introduction to Stylistics	
This course aims to introduce students to the field of stylistics, its nature, and its historical development in Europe and Iran. It explores the relationship between stylistics and other disciplines such as linguistics and rhetoric, as well as the levels and components of stylistic analysis. The course also focuses on comparing stylistics as a field of study and training students in practical stylistic analysis of texts. Additionally, it provides insights into prominent studies conducted in this discipline both in Iran and internationally.		

	Military and Security Translation	
This course aims to equip students with practical translation skills between Arabic and Persian in various fields of military and security sciences. These include armament, branches of the armed forces (land, air, and naval), air defense, intelligence, military media, police forces, riot control, and national security enforcement. The course emphasizes developing accuracy and speed in translation across all these areas. Additionally, it provides students with specialized military and security terminology and introduces them to dictionaries dedicated to these fields. The course also covers the stylistic features that distinguish texts in military and security sciences.		
	Translation in Political and Legal Fields	
This course aims to train students in advanced translation of political and legal texts between Arabic and Persian. It focuses on equipping students with political and legal terminology used in contemporary language, which evolves over time. These texts include political speeches, declarations, statements, treaties, and agreements, as well as legal documents, court rulings, and enacted laws applied within judicial systems. Additionally, the course introduces students to the political and judicial structures within contemporary Iran.		
Seventh Level		
	Translation of Islamic Texts	
This course aims to equip students with the skills of Islamic translation between Persian and Arabic, focusing on Islamic sciences. It provides practical training in translating texts related to these fields, such as acts of worship in Hajj, Umrah, fasting, and Zakat, among others. Additionally, the course familiarizes students with the terminological and stylistic characteristics of these texts and provides them with specialized dictionaries relevant to Islamic studies.		
	Computer Applications in Translation	
This course aims to introduce students to machine translation, the use of computers in translation, and how to benefit from the latest machine translation programs through localized translation websites on the international information network, both bilingual and multilingual. Additionally, the course seeks to develop students' ability to identify and correct errors in these programs or decide when not to rely on them. It also provides students with access to electronic dictionaries and machine translation websites.		
	Issues and Problems in Translation	
This course aims to train students in solving problems encountered by translators in both Arabic and the target language. It discusses various translation-related issues, such as objectivity and subjectivity in translation, literal vs. free translation, the limits of a translator's freedom, and how these factors impact meaning and concept transfer. Additionally, it explores linguistic and cultural equivalence, stylistic considerations, and the challenges of machine translation. The course also covers topics like the role of translation in Arabization and its contribution to scientific and cultural progress, particularly in the Arabic-speaking world.		
	Translation of Social Texts	
This course aims to equip students with the skills necessary for translating between Persian and Arabic in the field of social issues. Topics include family and society, life responsibilities, educational and healthcare services, administrative affairs, and social values such as behaviors and ethics. The course also familiarizes students with the terminological and stylistic characteristics of		

these texts and provides them with relevant specialized dictionaries. It ensures that at least 30% of the course hours are dedicated to translating Arabic texts.		
	Oral Translation 1	
This course aims to train students in oral translation (interpretation) of diverse spoken texts from Persian to Arabic and vice versa. Practical exercises focus on developing various interpreting skills while addressing linguistic, cultural, social, and psychological challenges that may hinder accurate meaning transfer. The course also introduces students to different interpretation techniques and the speed required for effective oral translation.		
	Scientific Research Methodology	
<p>This course aims to introduce students to the fundamental concepts of scientific research, particularly linguistic research, including its theoretical and applied methodologies and tools. The course emphasizes selecting a linguistic research topic, identifying its significance and problem, and choosing the appropriate methodology. Students will be guided through the process of research planning and structuring, including writing the introduction, developing content (extracting information, expressing opinions, paraphrasing, summarizing, quoting, and citing sources), and organizing the research with proper referencing. The course also covers essential components such as results, indexes, sources, and references.</p> <p>Finally, students will be assigned a short research project in a linguistic field by the course instructor.</p>		
Eighth Level		
	Scientific and Technical Translation	
<p>This course aims to equip students with practical translation skills in scientific disciplines from Arabic to Persian and vice versa. It covers various scientific fields such as medicine, pharmacy, engineering, mining, physics, and chemistry.</p> <p>Students will be introduced to specialized scientific terminology through texts published in academic journals, enhancing their ability to translate complex scientific content accurately. Additionally, the course provides students with access to specialized terminological dictionaries to support their translation work.</p>		
	Literary Translation	
<p>This course aims to develop students' practical translation skills in literature, focusing on translating texts from Persian to Arabic and vice versa. It provides advanced training in translating various literary genres, including poetry, prose, short stories, novels, plays, and essays. Students will explore the stylistic and terminological characteristics of literary texts, including rhetorical devices such as metaphor, simile, allusion, and symbolism. Additionally, they will become familiar with specialized literary dictionaries and resources to enhance their translation accuracy and creativity.</p>		
	Project	
<p>This course aims to develop and assess students' translation skills by assigning them practical translation tasks from Arabic to Persian and vice versa. The evaluation focuses on measuring how well students have benefited from previous theoretical and practical translation courses. The project reflects students' abilities in analysis and translation across various linguistic and stylistic levels, ensuring a comprehensive understanding of translation techniques and methodologies.</p>		

	Oral Translation 2	
<p>This course aims to develop students' oral translation skills more extensively than what was taught in the "Oral Translation 1" course. It focuses on practical applications using a variety of spoken texts, emphasizing different skills for oral translation. The course also addresses linguistic, cultural, social, and psychological issues that may hinder accurate meaning transfer. Various techniques used in oral translation are explored, with a focus on achieving the required speed in the translation process. Students will be introduced to these techniques to enhance their proficiency.</p>		
	Translation of Commercial and Economic Fields	
<p>This course aims to equip students with practical translation skills from Arabic to Persian and vice versa, focusing on economic and commercial terms. Topics include banking, thanks and acknowledgments, commercial and investment institutions, internal and external trade, maritime transport, financial terminology, stock markets, insurance, customs protection, taxation, and more. The course emphasizes the identification and translation of these terms, with a particular focus on understanding banking transactions, business letters, commercial contracts, and related systems. Students will be introduced to specialized dictionaries and glossaries used in these fields.</p>		
	Translation of Media Texts	
<p>This course aims to equip students with practical translation skills from Arabic to Persian and vice versa, focusing on media-related fields such as radio, television, and journalism in all its forms. It covers the different stylistic features of these fields and introduces students to the specific terminology used. The course also aims to familiarize students with specialized dictionaries and glossaries relevant to media and communications.</p>		